

Transkription von Testament HLK 1368b

Ort, Datierung: Lübeck, 1368-03-09

Signatur: Stadtarchiv Hansestadt Lübeck, Testamente 5,32

Bemerkung: 2. Exemplar eines Testamentes in zwei Ausfertigungen von selber Hand mit orthographischen Abweichungen (1. Exemplar: HLK_1368a)

[...] ¹ To deme erste(n) / so gheue ich mineme wife . gheseken . xxx . m(a)r(k) . pe(n)ninghe va(n) mi/me ghode . Vn(de) ere i(n)ghedome dar to . dat se dar i(n)ghe brocht heft / Jte(m) is dat eres dinghes anders wert dat er got ene vrucht gift . / So scal se al dat ghōt hebbe(n) . mit deme kinde . beyde erue vn(de) inghe/dome also id dar is alto male beyde clen vn(de) grot . Ane min sul/uerne gordel . dat scal me(n) vor kope(n) io ² . vn(de) gheue(n) eyneme Prest(er)e / dar van . x . m(a)r(k) dat he eyn iar miner sele vore denke . vn(de) misse(n) / vore holde eyn iar . dit scal io wesen . Jte(m) is dat sake dat se / neyn kint en kricht . So gheue ich minem brod(er)e ditleue . vn(de) / miner sust(er) heyleke(n) em beyden . dat erue vn(de) al min i(n)ghedome / dat se dat delen de(n)ne is dat se neyn kint en kricht Jt(em) do iij . / grawe lakene dat scal me(n) arme(n) lude(n) gheue(n) . Jt(em) do . iij m(a)r(k) to / sunte jurian de(n) seke(n) luden . Jte(m) greteke(n) . miner moddere(n) . v . m(a)r(k) / dar scal me(n) se mede to brode bringhe(n) . Sünderken . de vor/sprokene(n) . xxx . m(a)r(k) de scal mi(n) wif to vorne vt hebbe(n) vn(de) / alle(n)t dat se dar mede baten edd(er) wi(n)nen can . mit de(n) xxx m(a)r(k) dat / is ere ² Wint se eyn kint so scal se hebbe(n) alle(n)t dat dar is . erue i(n)ghe=/dome vn(de) alle(n)t dat ghūt . Anne de . x . m(a)r(k) dede prest(er) scal hebbe(n) / Jte(m) is dat sake dat ic gheseke erst sterue ³ ere mi(n) ma(n) johan / swarte . so gheue ich eme al min ghūt . ane mine(n) besten / hoyken vn(de) mine brasen . dat scal hebbe(n) vnse leue vrowe / maria . Hir sette ich to herme(n) osenbrughe(n) de steyt vp dem / solten markede . Vn(de) her kersten de de is eyn officia(li)s to deme / dome . dat se dit vore stan also ic eme to loue . [...] ⁴

¹ Die Urkunde fängt mit einem lateinischen Text an

² über der Zeile eingetragen

³ < r > nachträglich über der Zeile eingefügt

⁴ folgt lateinischer Text